



Universidade Federal da Paraíba
CCHLA / DLEM / Coordenação de Tradução
Curso: Bacharelado em Tradução
Professor Dr. Roberto Carlos de Assis - Email – assisrobertoc@yahoo.com.br

PLANO DE CURSO : Semestre: 2009.2
Metodologia do Trabalho Científico – No. de Créditos: 04

1. Ementa: Metodologia da pesquisa científica. O trabalho monográfico: orientação metodológica.

2. Objetivos

- 1- Apresentar os pressupostos básicos de iniciação à pesquisa e do trabalho científico que permitam a realização de trabalhos monográficos e de pesquisas científicas na esfera acadêmica, mais especificamente na área dos Estudos da Tradução;
- 2- Desenvolver postura científico-crítica bem como a capacidade de abordar problemas sob a ótica científica;
- 3- Apresentar áreas de pesquisa no âmbito dos Estudos da Tradução para o desenvolvimento do TCC-Trabalho de Conclusão de Curso;
- 3- Apresentar as normas vigentes de redação de textos acadêmicos (ABNT);
- 4- Desenvolver habilidade de escrita acadêmica através do estudo/prática de diversos gêneros (orais e escritos) que circulam na esfera científico-acadêmica, tais como: resumo acadêmico, artigos, ensaios, fichamento, resumo escolar, resenha, exposições orais, entre outros.

3. Metodologia

1. Aulas teóricas;
2. Grupos de Trabalho.

4. Avaliação

1. Apresentação de pôsteres na I Mostra de Profissões (30%)
2. Trabalho oral/escrito: panorama de ensino/pesquisa em tradução no Brasil (30%)
3. Aplicação das normas da ABNT em trabalhos escritos das diversas disciplinas cursadas pelos alunos (avaliação interdisciplinar 20%);
3. Auto avaliação (10%);
4. Avaliação da participação do aluno através de tarefas a serem desenvolvidas em sala e/ou em casa, bem como de seu envolvimento para construção coletiva do conhecimento (10%).

5. Conteúdo Programático:

- a) A pesquisa em Ciências Humanas;
- b) O nascimento do saber científico (os saberes espontâneos x o saber racional);
- c) As Ciências Humanas e o Positivismo (Empirismo, objetividade, experimentação, validade; leis e previsão);
- d) A pesquisa científica contemporânea;
- e) Pesquisa quantitativa x qualitativa;
- f) Normas da ABNT (6023, 6024, 6027, 6028, 10520, 10719, 14724, 15287)
- g) Áreas e métodos de pesquisa em Estudos da Tradução;
- h) Gêneros Acadêmicos (Resumo acadêmico x escolar; resenha, TCC).

6. Bibliografia

Anna Rachel; LOUSADA, Eliane; ABREU-TARDELLI, Lília Santos. O plano global de uma resenha acadêmica (prototípica). In: _____ *Resenha*. 4. Ed. São Paulo: Parábola, 2007. p. 33-50.

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS. Disponível em <http://www.cchla.ufpb.br/ccs/abnt.html> Acesso em 12 setembro 2009.

BERTUCCI, Janete Lara de Oliveira. Definindo importantes questões em relação ao trabalho de conclusão de curso (TCC). In: _____. *Metodologia básica para elaboração de trabalhos de conclusão de curso (TCC) de pós graduação Latu Sensu*. São Paulo: Atlas, 2008. p. 1-9.

LAVILLE, Christian; DIONNE, Jean A pesquisa científica hoje. In: _____. *A construção do saber: manual de metodologia da pesquisa em ciências humanas*. Trad. Heloísa Monteiro e Francisco Settineri. Porto Alegre: Artes Médicas Sul Ltda.; Belo Horizonte: UFMG, 1999. p. 31-49.

LAVILLE, Christian; DIONNE, Jean O nascimento do saber científico. In: _____. *A construção do saber: manual de metodologia da pesquisa em ciências humanas*. Trad. Heloísa Monteiro e Francisco Settineri. Porto Alegre: Artes Médicas Sul Ltda.; Belo Horizonte: UFMG, 1999. p. 17-30.

MACHADO, Anna Rachel; LOUSADA, Eliane; ABREU-TARDELLI, Lília Santos. *Resumo*. 5. ed. São Paulo: Parábola, 2007. 69 p.

Ponto de Mutação (Mindwalk). Direção: Bernt Capra. Produção: Lintschinger/Cohen. Intérpretes: Liv Ullmann, Sam Waterston, John Heard. Triton Pictures, 1990. 1 DVD 112 min. Idioma: Inglês, Legendas em Português.

WILLIAMS, Jenny; CHESTERMAN, Andrew. *The map: a beginner's guide to doing research in Translation Studies*. Manchester, UK & Kinderhook, NY: St. Jerome, 2007. 149 p.